

BESCHEINIGUNG / ATTESTATION

zur Vorlage bei französischen Universitäten
à présenter aux universités françaises

Herr/Frau _____, geb. am _____
Monsieur/Madame _____, né(e) le _____
in _____
à _____
hat am _____ am _____
a obtenu, le _____ au _____

das Zeugnis der allgemeinen Hochschulreife erworben.
le diplôme de fin d'études secondaires.

Französisch wurde als Leistungsfach¹⁾ belegt.
Le français a été enseigné comme matière d'enseignement approfondi.

Aufgrund der Vereinbarung vom 4. November 1988 zwischen der Regierung der Französischen Republik und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland ist der Inhaber/die Inhaberin dieser Bescheinigung, der/die im Rahmen des Erwerbs der allgemeinen Hochschulreife im Leistungsfach¹⁾ Französisch eine mindestens ausreichende Note erzielt hat, von den Sprachprüfungen für die Einschreibung an den französischen Universitäten befreit.

En vertu de l'accord sous forme d'échange de lettres entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne du 4 Novembre 1988, le ou la titulaire de ce diplôme ou de cette attestation qui a, dans le cadre des épreuves de la allgemeine Hochschulreife, obtenu en français (enseignement approfondi) une note égale ou supérieure à la moyenne, est dispensé (e) des tests linguistiques d'admission aux études dans les universités françaises.

Diese Bescheinigung gilt nur in Verbindung mit der Urschrift des o.g. Zeugnisses.

Cette attestation n'est valable qu'en liaison avec l'original du diplôme susmentionné.

.....
(Schulleiter/in)
(Proviseur)

(Dienstsiegel)
(Sceau de service)

.....
(Ort, Datum)
(Lieu, Date)

1) Französisch wurde als Kernfach mit schriftlicher Abiturprüfung, d.h. als Fach mit erhöhtem Anforderungsniveau (Leistungsfach) im Sinne des Beschlusses der Kultusministerkonferenz vom 07.07.1972 in der Fassung vom 24.10.2008 belegt.

Le français a été enseigné comme matière principale obligatoire, sanctionnée par une épreuve écrite au baccalauréat, c'est-à-dire comme une matière d'enseignement approfondi, conformément aux décisions de la conférence des ministres fédéraux de l'Education du 7 juillet 1972 dans la version du 24 octobre 2008.